|  |
| --- |
| **ROMANY LAMGUAGE** |
| by FERGUS SMITH |
|  |
| Romany chiba hk. orijinal bir çalışma |
|  |
| **behçet durmaçalış** |
| **25.10.2022** |
|  |

**ROMANY LAMGUAGE**

by FERGUS SMITH

**İçindekiler**

giriiş

[Romanca - Türkçe sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/glossary.html)

[Bazı Romanca ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html)

[Diğer dillerde Romanca sözcükler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html)

[Roman isimleri](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html)

[Roman üzerine bazı notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html)

[Örnek metinler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html)

[Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html)

[Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Romanca-Türkçe Sözlük**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Kelime** | **Anlam** | **Notlar** | **Kaynak** |
|   |   |   |   |
| Abiav (ayrıca abijav, bijav, amnjav, ebav) | Evlilik düğün; ayrıca şenlik veya parti |   | 5 |
| Ale | Fakat | Fr. Slav | 12 |
| Amaro | bizim | Bkz. Skr. Asmaka (bizimki), Hintçe hamara | 6.16 |
| Amriya | Küfür |   | 9.127 |
| ando foro | Şehir içine |   | 1.64 |
| Armaya | Küfür |   | 3.168 |
| Ataman | Kabile reisi | Rusya (fr. Rusça) | 2.104 |
| bal | Saç | Cf Skr vala, Hintçe bal | 1.108 |
| Balame | Gadje | Yunan Roman fr. Balamo=Roman olmayan | 5 |
| Bar | Ağabey, kardeş. | Domari, bkz. Phal, pral, çoğul | 6.38 |
| Barerav | onurlandırmak, saygı duymak, itaat etmek | baro fiilinden (büyük) | 9.104 |
| bari lavuta | Viyola |   | 5 |
| baro | Büyük | Bkz. Vadra, Hintçe bara | 6.16 |
| bater | öyle olsun | Armaya yoluyla bir meydan okumaya yanıt olarak söyledi | 3.169 |
| bauri | Salyangoz | Fr. Rumence | 6.83 |
| Bavo | Kris şikayeti |   | 3.175 |
| Baxt | Şans | Fr. Farsça; pos. Fr. Farsça (6.40) | 1,93 |
| Baxtalo | Şanslı |   | 1.59 |
| Bayo (bkz. bayura) | Kris'in emsalleri |   | 3.147 |
| Beng | Şeytan | Aslen 'kurbağa' (Suriye Romanı) (6.56) | 1.242 |
| Bengalo | Şeytani |   | 1.55 |
| Berk | Meme | Fr. Arapça (6.40); nereden berk?; bkz. chuchi | 1.96 |
| Besh! | Otur! | Zorunlu | 1.53 |
| Bhen/phen | Kız Kardeş | Asya ve Ermeni/Avrupa Romanları | 1.96 |
| bi-lacho | İyi değil | Arnavutluk | 1.34 |
| Binak | İkiz |   | 1.77 |
| bino | Günah | Fr. Macar topuzu | 12 |
| Boba | Fasulye | Fr. Slav | 6.83 |
| Boğaça | Unlu ekmek(poğaça) |   | 9.63 |
| Boh | Açlık | Bkz. Hintçe bhukh (12) | 9.196 |
| Bokoli | Küçük et parçalarıyla doldurulmuş kalın krepler | Lovara | 3.89 |
| Bol | Ağız müziği türü |   | 1.106 |
| Bolta | Mağaza, Dükkân. | Fr. Rumen boltası | 12 |
| bori | Gelin | Pl. boria | 1.23 |
| Bov | Fırın | Fr. Ermeni | 1.96 |
| Braşki | Kurbağalar |   | 4.163 |
| Brigaki cilia | "Hüzün şarkıları" | Zorluğu anlatan şarkılar | 3.147 |
| Budjo | 'Çantayı değiştir' olarak tercüme edilen bir dolandırıcılık |   | 9.49 |
| buino | Gurur duymak | Fr. Slav | 6. 83 |
| Bulibaşa | Geleneksel yerel lider | Transilvanya | 1.144 |
| Buşalo | Ekşi |   | 1.59 |
| Ama guli | Çok tatlı |   | 1.59 |
| Chachimos | Gerçek |   | 1.5 |
| chakano | Yıldız | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça | 6.40 |
| kao | Çay |   | 9.63 |
| Cheeb | Dil | Cf Skr jeep, Hintçe cıvıltı | 1.108 |
| Cheiz | Kızın çeyizi ve düğünden birkaç gün önce anne ve babasının evinde sergilenmesi |   | 1.125 |
| Chere | Yıldızlar | Kalderaş | 9.185 |
| chey | kız/kız |   | 1.13 |
| Chiavala | Delikanlı | Rusya pl. chiavalei | 2.3 |
| Chile mole | Sıcak barbekü sosu |   | 9.62 |
| Chin | "kes/oy", yani:“yaz” |   | 1.11 |
| Chindilan? | Bıktın mı, bıktın mı? |   | 1.53 |
| Chokesarav | (metal) dövmek |   | 9.196 |
| Chor- | Çalmak | Yunan Romanı | 6.19 |
| Chorav | çalıyorum | nereden angarya | 3.17 |
| Chordane | İstihbarat teşkilatı |   | 4.94 |
| Choribe | Çalma, hırsızlık, aşırma. | Yunan Romanı | 6.19 |
| chote | Sirke |   | 9.273 |
| Chovexani | Cadı | Fr. Ermeni | 1.96 |
| Chuchi | Meme | Hintçe; bkz. Berk | 6.40 |
| Churi | Bıçak | “Churara\*”’dan | 3.128 |
| Dad, dat | Baba | Cf Skr tata, Hintçe tat | 6.16 |
| Dand | Diş |   | 1,62 |
| Darane svatura | Büyülü, batıl ve doğaüstü hikayeler |   | 3.143 |
| Dariav | Deniz | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça | 6.40 |
| Darro | Çeyiz, başlık parası |   | 5 |
| Dav opre | "Yukarı veriyorum" yani yüksek sesle oku |   | 1.11 |
| Day | Anne |   | 1.41 |
| Desrobireja | kölelikten kurtuluş | (Romani, Rumence'den) | 5 |
| Detlene | Ölü çocukların ruhları? | Lovara | 3.139 |
| Devel | Tanrı |   | 1.242 |
| Dikh- | Görmek | Ayrıca dik- (Yunanca Roman); Bkz. Hintçe dekh- | 6.16 |
| diklo | Boyun atkısı |   | 3.36 |
| Dila | Zemin | Çekya | 14 |
| dili | geri zekalı; çılgın (9.77) | Nereden dereotu? | 1.36 |
| Divano | Toplantı veya tartışma | Romanca | 5 |
| Djan-(Can-) | Bilmek | gen?’den | 6.297 |
| Djezbeh | Uzun çıkıntılı saplı dar yüksek pirinç kap (cezve) | (Türk?) | 3.22 |
| Djolano | katır | Avrupa/Gal Romani, fr. Ermeni | 6.41 |
| domari | Romancanın Asya lehçesi | Fr. Dom - man; Bkz. Lomavren, Avrupa | 6.38 |
| doshman | Düşman | Fr. farsça doshman | 12 |
| Dosta | Yeter | Fr. Slav | 6.83 |
| Drab | Şifalı Otlar | Romanca | 5 |
| Draba | büyü/muska |   | 3.141 |
| Drabarav | Okuyorum/Okurum(avuç içi okuma anlamında) | Makedonya; orj. avuç içi okuma anlamında | 1.11 |
| Drabarno/i | Erkek/kadın okuyucu/falcı |   | 1.12 |
| Dranego | Özel şifalı bitki |   | 9.281 |
| Drom | Yol | Fr. Yunanca δρομοσ dromos | 12 |
| Dudum | kabak;ve de: kavun (6.41) | Fr. Ermeni | 1.96 |
| Dunha | kuş tüyü | Nereden (tüylü?) | 3.18 |
| Day | Anne | Britanya | 6.116 |
| European | Roman Avrupa lehçesi | Bkz. Domari, Lomavren | 6.38 |
| Familia | Evli oğulları ve eşleri, çocukları ve torunları dahil geniş aile | Fr. Rumence | 6.239 |
| Foros | Şehir | Fr. Yunan | 6.55 |
| Fusui | Fasulye çorbası |   | 9.196 |
| Fusui eski zumi | Tereyağlı fasulye çorbası |   | 9.62 |
| Gacikane | çingene olmayan | Sıfat | 1.7 |
| Gadjo | çingene olmayan adam |   | 1 |
| Galbi | Genellikle dekorasyon olarak kullanılan altın paralar | Romanca | 5 |
| gelo | Gitmiş | za "go"nun geçmiş ortaçları, bkz. Bengalce jawa, gaelo | 12 |
| Gilabav | Okurum, okuyorum | Arnavutluk; öncelikle şarkı söylemek | 1.11 |
| Gilabno | Erkek şarkıcı/okuyucu |   | 1.12 |
| Gin | Say yani oku |   | 1.11 |
| Glas | Ses | Fr. Slav | 12 |
| Glasso | Çingene müziğindeki melodi çeşitleri | Fr. Slav Glas "ses" | 3.147 |
| Gorgio | Gadjo | Romnichal(Romana ait) | 5 |
| Grast | At | Fr. Ermeni; ayrıca Kalderash ciğeri (6.19) | 1.96 |
| grob | mezar | Fr. Slav | 12 |
| gunoi | dışkı | Fr. Slav? Bkz. Slovence gnoj (dışkı) | 9.196 |
| Gusha | Gırtlak çıkıntısı |   | 9.265 |
| Hamishagos | Karışmak veya rahatsız etmek |   | 1.296 |
| Johai | hayalet kusmuğu |   | 9.265 |
| kafa | Kahve |   | 9.63 |
| kaj | Neresi |   | 1.210 |
| Kak (kako) | Amca(Yaşlı erkek için saygılı hitap şekli) | Yaşlı erkek için saygılı hitap şekli | 5 |
| Kan | Kulak | Bkz. Skr khan, Hintçe han | 1.108 |
| kana | Ne zaman |   | 1.210 |
| Kar | Penis |   | 9.317 |
| Karbaro | Ereksiyon (yani büyük penis) | Lovara | 3.52 |
| Kasht | Ahşap (yani orman) |   | 6.186 |
| Katrinsa | Apron |   | 9.269 |
| Kazan | Küçük ev içi imbikler, bakır | Kalderash tarafından yapılmıştır | 1.245 |
| Kesali | Orman ruhu | Rusya | 2.64 |
| Kham | Güneş | Cf Skr gharma, Hintçe gham; ayrıca kam (Yunanca Roman)(6.16) | 1.108 |
| Han, kan | Osuruk |   | 9.196 |
| Hanya | tavuklar |   | 1.41 |
| Khantino | Kokmuş, pis kokulu, pis kokan. |   | 9.281 |
| Khul | Bok |   | 9.196 |
| Kidemos | (Bir aile grıbuarasında, ayin vesilesiyle yapılan kolleksiyonlar) |   | 9.68 |
| Kirchima | Han, küçük otel, Meyhane. | Fr. Slav; bkz. Sloven Krchması | 6.83 |
| Kirvi | Seyis, Damat atı |   | 9.224 |
| Kis | El çantası | Fr. Arapça; ayrıca kisi (6.40) | 1.96 |
| kiş | İpek | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça | 6.40 |
| Kişti | Kemer | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça | 6.40 |
| Kocho | Buton | Avrupa/Gal Romani, fr. Ermeni | 6.41 |
| Komi | Daha | Fr. Yunan | 6.55 |
| Kon? | Kim? |   | 1.210 |
| Koro | Kör | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça; ayrıca Domari | 6.40 |
| Koshter | Sopa, değnek | İngiliz-Romani; nereden cosh | 10.113 |
| Kotor | Parça, kırıntı, bozuk para 0  | Avrupa/Gal Romani, fr. Ermeni | 6.41 |
| Kralis | Kral | Fr. Yunanca, orj. Fr. Slav |   |
| Kris | "mahkeme" | Fr. Yunanca "krisis" = yargı (6.56) | 1.106 |
| Krisatora | Kris hakimler |   | 3.172 |
| Kumpania | Aileler grubu | Lehçe | 1.3 |
| L vakandoka | benler |   | 4.116 |
| Lampo | Lamba |   | 9.196 |
| Lashav | Utanç |   | 9.17 |
| lav | Kelime | Pos. Fr. Arapça lafz | 6.40 |
| Lavuta | Keman |   | 5 |
| Lil (bkz. lila) | Kitap |   | 5 |
| lolo | Kırmızı |   | 9.273 |
| Lomavren | Roman Ermeni lehçesi | Fr. Lom - adam; Bkz. Domari, Avrupa | 6.38 |
| Lon | Tuz |   | 1,62 |
| Love | Para |   | 3.17 |
| Lovina | Bira | Fr. Slav | 6.83 |
| Lovoro | Kazanılan parayı bölüşme töreni |   | 9.318 |
| Lungo drom | Uzun yol |   | 1.4 |
| Machka | Kedi | Fr. Slav | 6.83 |
| Magherdo | Kirli | Lehçe | 1.9 |
| Mahala | Çeyrek (bir kasabanın) | Bulgaristan | 1.118 |
| Mai + sıf. | karşılaştırmalı | Ulah Romanca | 6.303 |
| Mamioro | Hastalık getiren ruh |   | 9.270 |
| Manch | Neşelendirmek | Fr. Rumence | 6.83 |
| Manush | İnsanlar | Cf Skr/Hintçe manusha | 1.108 |
| Mariki | Un, süt tozu, şeker ve domuz yağından tatlı, katmanlı, pizza şeklinde hamur işi | Arnavutluk | 1.47 |
| Marime | Kirli | Polonyalı olmayan; Fr. Yunanca "kirli" (6.55); cf Skr mraks = leke (6.244) | 1.9 |
| Martıya | gecenin ruhu |   | 9.284 |
| Marturo | şehit, peygamber |   | 5 |
| Mas | Et |   | 1.34 |
| maşakar | Bel, merkez |   | 9.264 |
| Maşallah | Tanrı'nın istediği gibi | Müslüman? (Allah) | 1.59 |
| Me | ben | Bkz. Maya, Hintçe ana | 6.16 |
| -me, -men | Pasif ortaçlar için son ek | Fr. Yunan | 6.55 |
| melalo | Kir |   | 9.13 |
| Meska | Ayı |   | 9.196 |
| Midjloli | ereksiyon | Lovara | 3.52 |
| Mindj | Kadın cinsel organları | Nerede karışıyor (6.193) ve karışıyor? | 1.54 |
| Mish | Vajina | Kalderaş | 9.318 |
| Mızhak | Kötü, aşağılık. | Fr. Slav | 6.83 |
| Mode | Çingene müziğindeki melodi çeşitleri |   | 3.147 |
| Mom | Balmumu | Fr. Farsça | 1,93 |
| Monchimo | Borçları ve kredileri ödemek için kölelik sistemi |   | 3.123 |
| Mora | arkadaş | Rusya | 2.7 |
| Mortsi | Deri, gizlemek | =cilt, Avrupa/Gal Romani, fr. Ermeni (6.41) | 1.96 |
| -mos | Soyut isim işaretçisi | Fr. Yunan | 6.55 |
| Moxado | Kirli | İngiltere/Galler | 6.244 |
| Much | arkadaş | Rusya | 2.141 |
| Muj | Yüz, ağız |   | 1.58 |
| Mulengi djilia | cenaze şarkısı / ilahisi | Aydınlatılmış. ruh şarkıları | 3.147 |
| mülengi dori | "ölü adamın ipi" | Ölü ruhları sizi korumak için çağırmak için bağlı veya birleşik sihirli kurdele | 3.81 |
| mulo | ölülerin ruhu | Pl. katır | 1.77 |
| Mura | dut | Fr. Rumence | 6.83 |
| Nak | Burun | Cf Skr nak, Hintçe nak, nereden "nark" - dışkı güvercini (1.16); ayrıca nakh (Gal, Rum Roman) (6.16) | 1.108 |
| nano | Amca dayı |   | 3.233 |
| Naswalemos | Hastalık |   | 9.255 |
| Natsia (pl. natsiyi) | Rom ulusu veya kabilesi | Kalderaş (6.238) | 5 |
| Nav | İsim | Bkz. Skr. Naman, Hintçe nam | 6.55 |
| Niamo | Akraba |   | 9.13 |
| Nivasi | Su ruhu/deniz kızı | Rusya | 2.64 |
| O d'ives | Gün | Çekya | 14 |
| O d'ives | "canlı olan" |   | 3.81 |
| Ofisa | Falcılık kabini |   | 9.54 |
| Opre! | Ortaya çık! Yüksel! |   | 6.317 |
| -os | Ödünç kelimeler için eril hece |   |   |
| Paçiv | Özel konukları onurlandırmak için tören kutlamaları | Ayrıca pakiv (9.90) | 3.90 |
| pachivaki djili | Paçiv şarkısı |   | 3.91 |
| Paguba | "baskın partisi" yani malzeme için gönderildi | Çurara | 3.130 |
| Pakiv, dav pakiv | İtaat etmek, saygı duymak, onurlandırmak, saygı duymak |   | 9.104 |
| Palecido | "ayırmak" yani denizcilik | Sinti | 6.244 |
| pani | su | Cf Skr paniya, Hintçe pani; ayrıca Kalderash pai (6.16) | 1.108 |
| pani nevüs | temiz su |   | 1.47 |
| Papin | Kaz |   | 9.196 |
| paramicha | Masal anlatıcısının mahareti için anlatılan çingene masalları |   | 3.146 |
| Paramişus | Masal | Fr. Yunan | 6.55 |
| Patragi | Paskalya |   | 9.318 |
| Patrin | Yaprak/yol işareti/işareti | Polonyalı olmayan | 1.3 |
| Payo | Gadje | İspanyolca Romanca | 6.8 |
| -pen | -nesne,-başlık | Ayrıca -ben (6.19) | 1.58 |
| Pen, ben | Kız Kardeş | Yunan Romanı | 6.16 |
| perina | kalın yorganlar |   | 9.271 |
| Pertia | Jöleli domuzun ayakları ve kulakları |   | 9.62 |
| Petalo | At nalı | Fr. Yunanca (6,55) | 3.52 |
| Phal | Abi | Galce Romanı; ayrıca Lomavren (6.38) bkz. plal, pral, bar | 6.16 |
| Phei | Kız Kardeş | Kalderaş | 6.16 |
| Phen | Kız Kardeş | Galce Romanı | 6.16 |
| Phuro (dşl. phuri) | Bir ailenin başı |   | 9.12 |
| Pi-, pe- | içmek | Yunanca, Galce romani pi-, Kalderash pe- | 6.16 |
| Piko | Mızrak |   | 9.196 |
| pipere | Biber |   | 9.273 |
| Pirogo | Bir çeşit erişte ve peynirli puding | Bkz. Polonya pirojisi mi? | 9.63 |
| pla | Abi | Ayrıca pratik; Yunan Romanı; bkz. Phal, pral, bar | 6.16 |
| Pliashka | İyi bir brendi şişesi, bir dizi altın parçasıyla bir fulara sarılmış. | Çiftin ebeveynleri arasındaki evlilik ritüelinde kullanılır | 3.197 |
| Pliashka (plochka) | nişan şöleni |   | 5 |
| Pomana | cenaze şöleni | Dokuz gün, altı hafta, altı ay ve bir yıl sonra tekrarlandı (3.235) | 1.249 |
| porado | ereksiyon | Lovara | 3.52 |
| Porraimos | Edebiyat:. yutan yani Holokost | Ian Hancock tarafından icat edildi (1.276) | 1.253 |
| Poshum | Yün | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça; ayrıca Domari | 6.40 |
| Posoti | Bir eteğin içindeki kese | Bulgaristan | 1.137 |
| Posta, Postiu | Cuma günü hayvansal ürünlerden uzak durmak |   | 9.274 |
| Pral | Abi | Kalderash, bkz. Phal, çoğul, bar | 6.16 |
| Pralippe | Kardeşlik | Makedonya | 1.107 |
| Prastlo | 'şerefsiz' yani denizcilik | Sinti | 6.244 |
| Prikaza | Kötü alâmet |   | 9.129 |
| Pufe | kızarmış un ekmeği |   | 9.62 |
| Puri daj/puro dad | Büyükanne büyükbaba | Aydınlatılmış. yaşlı anne/baba; nereden baba? | 1.43 |
| Puşka | Silah | Fr. Slav | 6.83 |
| Puterdea | Bacakları aç |   | 9.196 |
| puyo | Tavuk güveç |   | 9.62 |
| Puyuria | Gadje çingene grupları | Fr. Rumen "yavrular, yavrular, civcivler" | 1.19 |
| Rahat lokum | Bir çeşit yemek |   | 3.220 |
| Rakli | Roman olmayan kız |   | 5 |
| Raklo | çingene olmayan çocuk |   | 3.40 |
| Rasa | "yarış" | Rumence; örneğin Kalderash, Lovara, vb. için kullanılır | 6.238 |
| Rat | Kan | Bkz. Prakritçe ratta | 12 |
| Ray baro | büyük lordlar | yani hakimler ve gadje güç yapılarının temsilcileri | 3.114 |
| Raya | toprak sahipleri | Lovara | 3.53 |
| rebniko | Gölet | Fr. Slav bkz. Sloven ribnik | 12 |
| Rikono | Köpek |   | 1.101 |
| Risho | kamış, baston |   | 9.196 |
| Rom (kadın Romni) | Roman erkek/kadın |   | 5 |
| rom/lom/dom | erkek/koca | Avrupa/Ermeni/Fars ve SuriyeBkz. Sanskritçe domba, mod. Ind. Dom, dumSkr=müzik ve şarkı söyleyerek geçimini sağlayan düşük kasttan adam, Lahnda=menial, Sindhi=gezici müzisyen kastı, Panjabi=gezici müzisyen, West Pahari=düşük kasttan siyah tenli adam | 1.100 |
| Romanes | Roman dili |   |   |
| romipen | çingenelik |   | 1.49 |
| Romni | Karı |   | 1.40 |
| Romni nashli | Kaçma | Aydınlatılmış. kaçak eş | 9.230 |
| Rovliako khelipen | "sopa dansı" |   | 1.106 |
| ruv | Kurt |   | 5 |
| Sap | Yılan | ingiliz | 1.106 |
| Sarma | Lahana dolması | Domuz eti, soğan, biber, pirinç ve domatesli (9.63) | 5 |
| Satimos (sastipe) | "sağlığına" | Genellikle selamlama olarak kullanılır | 5 |
| astro | Kayınpeder |   | 1.45 |
| saviako | Meyve, süzme peynir ve kuru üzüm ile haddelenmiş hamur işi |   | 9.63 |
| sero | Kafa | Ayrıca shero (Yunanca Roman); bkz. Skr vala, Hintçe Bal | 6.16 |
| Şanglo | Polis memuru |   | 3.17 |
| Shav | bekar çingene erkek |   | 3.40 |
| Şavora | yoldaşlar? |   | 3.19 |
| Sheranda | Eşcinsel, çiçekli malzemeyle kaplı kaz tüyü yastıklar |   | 3.215 |
| Shon | Ay |   | 9.185 |
| Shoshka | Çadır direği | Rusya (fr. Rusça) | 2.106 |
| Shpera | "yol işareti/işareti" | Lehçe; = baba | 1.3 |
| Sir | Sarımsak | Fr. Farsça | 1,93 |
| Skorni | Üstten önyükleme | Fr. Slav | 6.83 |
| Slobuzenja | Özgürlük | Fr. Slav | 5 |
| Smentena | Krem | Fr. Slav | 6.83 |
| So | Ne |   | 1.210 |
| So keres? | Ne yapıyorsun? |   | 1.53 |
| Sokro-bori | Ensest |   | 9.244 |
| Solak | Silah kullanarak Kris kararı, tehire bırakılan yargı ile  |   | 3.174 |
| soske | Neden |   | 1.210 |
| Sov- | Uyumak | Bkz. Skr. Svapati, Hintçe sona | 6.16 |
| Spiuni | Casus | Arnavutluk | 1.23 |
| Stanya | Kararlı | Fr. Slav | 6.83 |
| Streyino | "garip" | Bilinmeyen Vitsa kullanılmış | 9.13 |
| Sumaci | Aile yadigarı |   | 3.49 |
| sunet biaf | sünnet düğünü | Müslüman, Bulgaristan | 1.120 |
| Svata/svatura | çingene hikayeleri |   | 3.142 |
| tachiben | Gerçek | Ayrıca bkz. chachimos | 6.19 |
| tako | Doğru | Galce Romanı; | 6.19 |
| taliga | İki tekerlekli hafif araba |   | 3.96 |
| Tarneder | Daha genç | Galce Romanı | 6.303 |
| tato | Sıcak ılık | Bkz. Tapta, Hintçe tatta | 6.16 |
| serseri | Takas |   | 1.61 |
| Treshul | Hıristiyan haçı | Hindistan'da, Shiva'nın trident'i | 1.106 |
| trito ursitori | Üç ruh, bir iyi, bir kötü, bir aracı |   | 9.283 |
| Trupolar | Gövde | Fr. Slav | 6.83 |
| Trushal odji | aç ruh |   | 3.200 |
| tsera | Bir aile içinde bireysel hane | Aydınlatılmış. çadır | 6.239 |
| Tserha | Aydınlatılmış. çadır | Lovara = vitsa | 3.135 |
| Tu | sen tekil | Bkz. Skr tuvam, Hintçe tu | 6.16 |
| Tumnimolar | Düğün düzenlemeleri |   | 9.218 |
| Tutka | Türkiye |   | 9.196 |
| Uzho |   | marhime ile ilgili | 3.150 |
| Vadni ratsa | Roman efsanesinin vahşi kazı |   | 3.45 |
| Vaida | çingene şefi | Rusya (Slav. Vodja) | 2.141 |
| Vardo | Atlı canlı vagonlar | Macaristan; ayrıca Vurdon, Vordon | 6.213 |
| Vare- | -durmadan | Fr. Rumence; örneğin varekai "her yerde" | 6.83 |
| Varekai | Her nerede | Fr. Rumence | 6.83 |
| Büyüklük | El | Bkz. Skr. Hasta, Hintçe | 6.55 |
| Veş | Orman | Avrupa/Gal Romani, fr. Farsça | 6.40 |
| Veshengo | "ormanın adamı" | Takma ad | 1.21 |
| Vitsa | "klan" | Yanan = asma, dal, fr. Rumen fr. Slav | 1.290 |
| Vurdon | vagon | Ayrıca Vordon, prob. Osetçe, Avrupa/Gal Romani, (6.41) | 3.26 |
| Vurma | Yoldaki işaretlerin izi | Lovara = baba | 3.126 |
| Wortaça | "ortaklar" | Belirli bir iş için bir araya getirilmiş grubu ifade eder. | 9.33 |
| wuzho | Saflık | Ulah | 9.13 |
| Xabe | sığır eti güveç |   | 9.62 |
| Xaimoko | Tavşan yahnisi |   | 9.62 |
| Xanamiki | Eş-ebeveyn-in-law | Bir evliliğin ardından "kayınvalide" ilişkisini tanımlamak için kullanılan terim - birbirinin iki kayınpederi tarafından kullanılan (3.197) | 1.287 |
| Xari | "yiyen kimse" |   | 9.196 |
| Xaritsa | kızarmış mısır ekmeği |   | 9.62 |
| Xin | idrar yapma |   | 9.266 |
| xumel, xumer | Hamur, ekmek kırıntıları | Fr. Arapça | 6.40 |
| Yak | Göz | Cf Skr aksha, Hintçe ak | 1.108 |
| Yekhipe | birlik, birlik |   | 5 |
| Yungxo | genç öküz |   | 9.196 |
| Za | Gitmek |   | 12 |
| Zen | Sele | Fr. Farsça | 1,93 |
| Zeravo | Sol (yön) | Fr. Yunan | 6.55 |
| Zhamutro | Damat veya damat |   | 5 |
| Zheita | 'gelini eve getirmek' | Düğün töreninin bir parçası | 9.224 |
| Zor | Kuvvet | Fr. Farsça | 1,93 |
| Zuhno | Saf |   | 1.104 |
| Zurla | Uzun, ahşap, çift kamışlı konik kemik nefesli çalgı | Romanca kelime olmayabilir | 1,94 |

Notlar:

[1. Kaynak sütunundaki ilk şekil burada](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)verilen kaynakların listesine atıfta bulunurken, ikinci şekil (varsa) alıntının sayfa numarasına atıfta bulunur.

2. Kullanılan kısaltmalar: fr. - dan, yaktı. - kelimenin tam anlamıyla, mod. Ind. - modern Hint, Skr. - Sanskritçe.

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Bazı Roman İfadeler**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| İfade etmek | Anlam | Notlar | Kaynak |
|   |   |   |   |
| Ajsi bori lachi: xal bilondo, fenel londo | Böyle bir gelin, tuzsuz yemek yiyip tuzlu olduğunu söyleyen iyidir. | Slovakya | 1.40 |
| Akana mukav tut le Devlesa | şimdi seni allaha bırakıyorum | Lovara, cenaze yorumu | 3.79 |
| Amaro baro onları | Büyük vatanımız yani ata yurdumuz |   | 1.109 |
| Ve vitsa'yı kurtar | hangi vitsada |   | 9.193 |
| Ando gav bi zhuklesko jal o pavori bi destesko | Köpeksiz köyde çiftçiler sopasız yürüdü |   | 3.167 |
| Ando gav bi zhuklesko shai piravel o manush bi destesko | Köpeği olmayan bir köyde bir adam sopasız yürüyebilir |   | 3.175 |
| Ashen Devlesa, Romale | Allah ile kalsın |   | 3.214 |
| Baxt hai sastimos tiri patragi | Şans ve sağlık diliyorum | Slavas'ta söylendi | 9.119 |
| Bengesko niamso | lanetli almanca |   | 4.87 |
| Bi kashtesko merel i yag | Odun olmadan ateş ölür |   | 3.56 |
| Bolde tut, kako | lütfen arkanı dön | Bir çingene kadın, bir veya iki erkeğin önünden geçmekten kaçınamıyorsa, olası marhime'den kaçınmak için bunu söyleyebilir. | 3.151 |
| chailo sim | Ben doluyum (yani dolu) |   | 3.30 |
| Das dab ka i roata le neve vurdoneski | Yeni vagonun tekerleğini itmek için | yani yeni evli hanelere bir başlangıç ​​sağlamak için | 3.201 |
| Devlesa araklam tüm | Seni bulduğumuz Tanrı ile |   | 3.245 |
| Devlesa avlan | Seni getiren Allah'tır |   | 3.245 |
| Droboy tüm Romale |   | Geleneksel selamlama (yanıt Nais tuke'dir (teşekkür ederim) | 3.149 |
| Dza devlesa | Tanrı seninle olsun | Rusya | 2.90 |
| El Crallis'in en iyi tatili, Los Cales'in | Kral çingenelerin yasasını kaldırdı | Cale; Roman sözlüğü ve Kastilya fonolojisi, morfolojisi ve sözdiziminin melezini not edin | 6.167 |
| Feri ando payi sitsholpe te nauyas | Biri yüzmeyi suda öğrendi | Lovara | 3.60 |
| Gadje Gadjensa, Rom Romensa | Gadje ile Gadje, Rom ile Rom |   | 4.96 |
| Ben chatski tsinuda de tehara, vai de haino, khal tut | Gerçek ısırgan otu sokması en başından beri |   | 4.94 |
| ben chirikleski kul chi perel duvar pe yek daha | Uçan kuşun dışkısı asla aynı noktaya iki kez düşmez. |   | 4.24 |
| Isı ili daba | Burada da smacks var |   | 1.35 |
| Isi ma xarica aşk; so hramosorav ve gazeta; a-ko isi pomoshinav tümen | Az param var; Gazeteciyim; belki sana yardım edebilirim |   | 1.209 |
| Jekh dilo kerel ama dile hai ama dile keren zamanata | Bir deli birçok deli yapar ve birçok deli delilik yapar |   | 1.37 |
| Ka xlia ma pe tute | sana sıçacağım | Arnavutluk | 1.34 |
| Kai zhal o vurdon vurma mekela | vagonun gittiği yerde iz kalır |   | 4.97 |
| Kaşki san? | sen kiminsin |   | 9.193 |
| Kay zhala ben suv shay zhala wi o thav | İğne nereye giderse, ip de onu takip edecektir. |   | 4,95 |
| Kon del tut o nai shai dela tut wi o engin | Sana bir parmağını isteyerek veren, sana bütün eli de verir. |   | 3.205 |
| Kon khakhavel o balo wi leste si I shuri | Domuzu besleyen, şişmanladığında bıçağı da onun üzerinde tutar. |   | 4.115 |
| Kon khal ama, khal peski bakht | Çok yiyen kendi şansını yer | Kalderaş sözü | 3.224 |
| Aşk ko engin, bori ko grast | Elinde para, atlı gelin |   | 1.286 |
| Mandar tsera tai kater o Del mai ancak te aven tumenge | Benden biraz para, ama Tanrı sana bol versin | ?tümenge -> devasa | 3.201 |
| Mashkar le gadjende leski shib si le Romeski zor | Gadje ile çevrili Rom'un tek savunması dilidir. |   | 3.51 |
| mayıs açısı sar te merel kadı yağ | Bu ateş sönmeden önce | Armaya | 3.169 |
| Mayıs kali i muri gugli avela olabilir | Meyve ne kadar koyu olursa o kadar tatlıdır | Lovara | 3.54 |
| Mayıs mishto les o thud katar i gurumni kai tordjol | Hareketsiz duran bir ineği sağmak daha kolaydır |   | 3.53 |
| Mayıs mishto phabol o kasht o chordano | Çalınan odun çalındığında daha iyi yanar |   | 4.94 |
| Mayıs sigo sar te olabilir khav | Bir sonraki yemeğimi bile yemeden önce | Armaya | 3.169 |
| Bana mangav te full ando granitza tümensa | seninle sınıra gitmek istiyorum |   | 1.208 |
| ben piav pani | su içerim | Cf Skr me pina pani = su içmek | 1.108 |
| Ben san de spiroski shey | Ben Spiro'nun kızıyım |   | 9.193 |
| ben biraz Bardu | ben Bardu'yum |   | 1.218 |
| Mukhenpe te khan la lumia | eğer dünyayı fethederlerse |   | 4.90 |
| Na bister 500.000 | 500.000'i unutma | Holokost için bkz. | 1.243 |
| Na daran Romale vi ame sam Rom chache | Korkmayın ey çingeneler, çünkü biz de çingeneyiz |   | 3.245 |
| Na may kharunde kai chi khal tut | Olmadığı yeri çizmemek |   | 3.52 |
| nais tuke | Teşekkürler |   | 3.149 |
| Nashti zhas vorta po drom o bango | Yol büküldüğünde düz yürüyemezsin |   | 4.102 |
| O chavorro na biandola dandencar | Çocuk dişlerle doğmaz | Arnavutluk | 1.44 |
| O lov tai o beng nashti beshen patshasa | Ne para ne de şeytan huzur içinde kalamaz |   | 3.240 |
| O manusha khelevan tut | İnsanlar seni dans ettiriyor | Bir yerin güzel olup olmadığını söyledi | 1.59 |
| O shoshoy kaste si feri yek khiv sigo athadjol | Tek deliği olan tavşan kısa sürede yakalanır. |   | 4.89 |
| O Spiro le tinshasko tıraş | Tinha'nın oğlu olan Spiro |   | 9.193 |
| O ushalin zhala sar o kam mangela | Güneş komuta ederken gölge hareket eder |   | 4.31 |
| O xonxano baro | büyük numara | İspanyol Romani, bir tür dolandırıcılık | 6.62 |
| O zalzaro khal peski piri | Asit kendi kabını aşındırır |   | 4.97 |
| Opre Roma! | Roman Kalk! | Birinci Dünya Roman Kongresi'nin Sloganı | 6.317 |
| Ov yilo isi | Tamam mı | Aydınlatılmış. burada kalp var mı | 1.75 |
| Pachiv tümenge Romale | "Bu şarkı değerli adamlara hediye olarak sunuldu" |   | 3.94 |
| Perdal l paya | suların ötesinde | yani Amerika | 3.239 |
| Piri telemosa chi athadjol o kam | Yüz üstü yatan su ısıtıcısı fazla güneş ışığı alamaz. |   | 4.96 |
| Prohasar man opre pirende - sa muro djiben semas opre chengende | Beni ayakta gömün - tüm hayatım boyunca dizlerimin üzerindeydim |   | 1.304 |
| Putrav lesko drom açısı leste te na inkrav les mai ama palpale mura brigasa | Yeni hayatında yolunu tekrar açıyorum ve onu kederimin zincirlerinden kurtarıyorum. | Yasın sonunu işaretlemek için ritüel ifade | 3.236 |
| Rode chia bora le kanensa tai te na le yakensa | Gelini gözüyle değil kulağıyla seçin | Görünüşten çok itibara dikkat edin | 3.181 |
| Romale tai shavale akarel tume o Pulika | İzninizle çingeneler ve gençler, ben Pulika sizi çağırıyor. | Romanlara hitap etmenin uygun, resmi yolu | 3.212 |
| Romale tai Shavale, Churara tai wi Lovara | Çingene erkekler ve gençler, hem Churara hem de Lovara |   | 4.150 |
| Sako peskero charo dikhel | Herkes sadece kendi yemeğini görür |   | 1.35 |
| Sar laci ve'ekh vadra | Kovadaki yengeçler gibi |   | 1.296 |
| Savo Spiro | Hangi Spiro? |   | 9.193 |
| Shuk tski khalpe la royasa | Güzellik kaşıkla yenmez |   | 3.181 |
| Si khohaimo olabilir pachivalo sar o chachimo | Gerçeklerden daha inandırıcı yalanlar var |   | 3.82 |
| Stanki nashti chi arakenpe manushen shai | Dağlar buluşmaz ama insanlar buluşur |   | 3.206 |
| Angla tute, kodo khabe tai kado pimo tai menge pe sastimaste | Bu yemek önünüzde ve hafızanızda olsun ve sağlık ve iyi bir ruh hali içinde bize fayda sağlasın. |   | 3.235 |
| Avel açısı tute | Bu senden önce olsun |   | 3.80 |
| te avel uyuz bakht drago uyuz wi te avav po gunoy | İhtiyacımız olan tek şey iyi şanslar. Şansım olsaydı, bir gübre yığınının üzerinde oturmak umurumda bile olmazdı. |   | 4,95 |
| Te aves yertime mander tai te yertil tut o Del | Seni affediyorum ve Tanrı seni benim yaptığım gibi bağışlasın |   | 3.179 |
| Te bisterdon tümare anava | İsimleriniz unutulsun |   | 1.59 |
| Te den, xa, te maren, de-nash | Sana verildiğinde ye, dövüldüğünde kaç | Nash - koş - nereden nash | 1.35 |
| Te khalion tai te shingerdjon che gada, hai tu te trais sastimasa tai voyasa | Giysileriniz yırtılsın ve eskisin, ancak sağlık ve tatmin içinde yaşayabilirsiniz. | Armaya | 3.107 |
| Te lolirav I phuv mure oranlarıa | Kanımla yeryüzünü kızıllaştırabilir miyim? | Armaya | 3.175 |
| Te malavel les ben menkiva | Kötü huylu hastalık onu harap etsin |   | 4.92 |
| te merav | ölebilir miyim | Armaya | 3.169 |
| Te merel amaro kuro o lasho | En sevdiğimiz aygır ölsün | Armaya | 3.169 |
| te merel muri shey | Çocuğum yarın ölsün | Armaya | 9.134 |
| Te merel muro baba, muri, dei | Babam, annem, kardeşlerim ölsün | Armaya | 3.169 |
| Te na khuchos perdal cho ushalin | Kendi gölgenizin üzerinden atlamaya çalışmak için | Lovara | 3.44 |
| Te pabaren mange memelia | Benim için mum yakabilir misin | Armaya | 3.169 |
| Te phirav pa-o gav | Aydınlatılmış. Köye gitmek, yani dilenmek | Polonya | 1.200 |
| Te pochinen penge lazhav | Onların utancının bedelini öde |   | 3.174 |
| Te prakhon adam pasho o X | X'in yanına gömülebilir miyim? | Armaya | 3.169 |
| Te shordjol muri godji sar shordjol kadi bera | Beynim bu biranın aktığı gibi aksın, eğer ... | Lovara arma | 3.166 |
| Te shordjol muro sıçan | Kanım dökülsün | Armaya | 3.169 |
| Te vestinel o dosti Tito, te vestinena o jugoslovenske manusha | Yaşasın yoldaş Tito ve çok yaşa Yugoslav halkı |   | 1.20 |
| Te xav ka to biav | düğününde yiyebilir miyim |   | 1.76 |
| Yekka buliasa nashti beshes pe done grastende | Biri arkadayken iki atın üstüne oturamazsın |   | 3.47 |
| Yodjo la Mimako Zhamutro | Aydınlatılmış. "Yodjo, Mimi'nin damadı |   | 3.115 |
| Zhan le Devlesa tai sastimasa | Tanrı ile ve sağlıkla git |   | 4,95 |

Notlar:

[1. Kaynak sütunundaki ilk şekil burada](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)verilen kaynakların listesine atıfta bulunurken, ikinci şekil (varsa) alıntının sayfa numarasına atıfta bulunur.

2. Kullanılan kısaltmalar: fr. - dan, yaktı. - kelimenin tam anlamıyla, mod. Ind. - modern Hint, Skr. - Sanskritçe.

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/glossary.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Diğer dillerde Romanca kelimeler**

Bu, Romanca'dan türetilmiş diğer dillerdeki (şimdilik, İskoçça ve İngilizce) kelimelerin (kısa) bir listesidir. Daha fazlasını biliyorsanız veya buradaki kelimelerden herhangi biri hakkında daha fazla bilgi sağlayabilirseniz, bana bildirin.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kelime | Dil/Kaynak | Romanca | Anlam |
|   |   |   |   |
| Barry | İskoç (11.167) |   | iyi |
| Berkeley'ler | ingilizce | Bkz. Berk | göğüsler |
| Chavvy | horoz/7 | Bkz. Chey, chiavei | Çocuk |
| angarya | İskoçlar | Bkz. Chorav | Çalmak |
| Cosh |   | Bkz. Koşter | Sopa |
| Lapa | horoz/7 | Bkz. Fazla | Mat |
| alaycıları giy | horoz/7 | Bkz. Moxado | uğursuzluk |
| Radge | İskoçlar |   | Öfkeli, heyecanlı, çılgın (11.167) |
| taramak | İskoçlar, bazı İngilizce lehçeleri (Scouse?) |   | Gıda |
| tabakhane |   |   | Küçük madeni para |

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Roman için bazı isimler**

İki isim listesi vardır - biri Roman adlarından biri kendileri için, diğeri diğer dillerdeki Romanlar için.

Roman isimleri

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| İsim | Anlam | Notlar | Kaynak |
|   |   |   |   |
| Argintarice | gümüşçüler | Rumence | 5 |
| Aşkali |   | Karadağ, Kosova, Makedonya; Romanca konuşma | 1.73 |
| Aurari | Altın yıkayıcılar | Romanya | 1.171 |
| Aurari | Altın yıkayıcılar | Rumence | 5 |
| Betikos |   | Granada şehri ve Guadix gibi bölgelerde ev mağaralarına veya kasaba evlerine kalıcı olarak yerleşen Kastilyaca konuşan Endülüs Romanları. | 5 |
| Başalde | müzisyenler | Amerika'daki 'Macar-Slovak' çingenelerinin torunları | 6.235 |
| Boşa |   | Ermenistan'da kendilerine Lom diyen Romanlar; Orta Rromani lehçelerini konuşanlar (Ermenice). | 5 |
| Boyaş (ayrıca Bayash, Beyash) |   | Avrupa ve Amerika'ya yayılmış, Rudari soyundan gelen ve ana dili Rromanlar yerine Rumen lehçesi olan bir Vlax Rromani nüfusu | 5 |
| Çergari | Çadırlılar | Arnavutluk(Grabian), göçebe Türk çingeneleri (1.108) | 1.75 |
| Çingeneler |   | Türkiye | 4.16 |
| Chivute (Spoioresel) | Badanalılar | Rumence | 5 |
| Çurara | Churi = Bıçak; (6.226) elek yapımcıları talep ediyor | Alüminyum ve ahşaptan süzgeçler ve diğer pişirme kapları yapmasıyla bilinir (5) | 3.128 |
| Kostorari | kalaycılar | Rumence | 5 |
| Cutitari | Bileyiciler | Çatal bıçak takımlarını, makasları, bıçakları ve metal bıçaklı her şeyi keskinleştirmesiyle bilinir (Rumence) | 5 |
| Djambalar | At tüccarları/akrobatlar | Makedonya | 1.107 |
| Erlide |   | Bulgaristan | 4.16 |
| Erlije |   | türk çingene | 1.108 |
| Ferari (Herari) | demirciler | Ticaret Demirciler, araba tamircileri, artık birçok metal konteyner tamir ediyor (Rumence) | 5 |
| Gabori |   | Ticaret Yapılan ve onarılan fırınlar ve sıcak su şişeleri (Rumence) | 5 |
| Gelderari |   | Almanya; yani Kalderash | 6.259 |
| Grastari |   | Bulgaristan, diğer adıyla Lovara, at tüccarları | 1.135 |
| Macarlar |   | İspanya'da Kalderash, orig. Orta Avrupa'dan | 5 |
| Jenische |   | Almanya | 1.272 |
| Kabudji |   | Arnavutluk(Tiran) | 1.22 |
| Kalderaş | Coopersmith (6.226) |   |   |
| Kale | Siyah | İspanya=gitanolar | 4.223 |
| Kantarai | teraziler | Eflak/Moldova | 8.117 |
| Kirpaçi | sepetçiler | Rumence | 5 |
| Kobzari | kuyumcular | Eflak/Moldova | 8.117 |
| Kopanari |   | Rumence konuşan Bulgar Hıristiyan Çingeneler | 8.11 |
| Kotorara |   | Ukrayna ovasının kenarındaki çadır sakinleri, Karpat ormanı ve etekleri | 3.225 |
| Kovaçi | demirciler | (5) Rumence diyor ama Kovach Slavca | 5 |
| laieshi | Bir sürünün üyeleri | Rumence | 6.223 |
| Lalleri | "aptal" yani diğer lehçeleri konuşanlar | Almanya | 6.259 |
| Lautarice | Müzisyenler; kesinlikle kemancılar | Rumen, fr. Türk/Arap | 5 |
| Lingurari | Kaşıkçılar (6.222) | Tahta kaşık, oklava ve çatal bıçak takımı yapanlar; Rumence | 5 |
| Lovara | At tüccarları (6.226) |   | 1.53 |
| Machvaya |   | uygun rom; sözde Matsva, Sırbistan'dan (5) | 3.134 |
| Mango |   | Karadağ, Kosova, Makedonya; Romanca konuşma | 1.73 |
| Manuche |   | Fransız Romanı; manush'un Fransızca yazılışı | 5 |
| Meçkari |   | Arnavutluk(Tiran) | 1.22 |
| Mestere-Lacatuchi |   | Anahtar, kilit ve hırsız barı üreticileri (Rumence) | 5 |
| Netotsi |   | Karpatlar'da kaçak köleler | 6.223 |
| Padureani | ormancı | Eflak/Moldova | 8.117 |
| çömlekçi |   | Demir işçileri ve at nalları (Rumence) | 5 |
| Rlia |   | Arnavutluk; Romanca konuşma | 1.73 |
| ROM |   |   | 1.100 |
| Romanichal (Romnichal, Romnichel) |   | Kuzey Avrupa (özellikle İngiliz) Roman | 5 |
| romungro |   | Macarca konuşan Roman | 5 |
| rudari | Madenciler (6.223) | Romanya'da ama Romanca konuşma; fr. Slavca (bkz. Sloven rudari); ayrıca ludari (6.234) | 1.180 |
| Rudari (ayrıca Rudars, Ludari, Blidari, Lingurari) |   | Tahta kaşık, oluk, tabak ve iğ yapımcıları. Altın yıkayıcılar için de kullanılır | 5 |
| Salahori | ev yapanlar | Rumence | 5 |
| Sfirnari |   | Ticaret Hayvan tüccarları ve eğitmenleri (Romen) | 5 |
| Şoşoraya | Lovara'da = tavşanlar | Polonyalı bakırcılar | 3.224 |
| Sinti |   | Almanya | 1.194 |
| sitari |   | Bugün süzgeçler, oklavalar ve diğer pişirme kapları yapmakla bilinir (Rumence) | 5 |
| Ursari | Ayı eğitmenleri | Balkanlar | 1.180 |
| Vatraşi |   | Romanya'da köle damatlar, arabacılar, aşçılar | 8.109 |
| Xoraksan |   | "Türk" veya Müslüman çingeneler, Bulgaristan (Sliven) | 1.118 |
| Xoraxai |   | Orta Doğu Romanları (Türkçe/Arapça) | 5 |
| Yevkos |   | Arnavutluk, Makedonya; Romanca konuşma | 1.72 |
| Zingarolar |   | İspanya'da Kalderash, orig. Orta Avrupa'dan | 5 |
| Zlatari | Altın yıkayıcılar | Slav | 5 |

Gadje isimleri

|  |  |
| --- | --- |
| İsim | Notlar/Kaynak |
|   |   |
| "Aptallar Yunan Bohemyalılar" |   |
| Adsincani | Atsinganoi'nin Gürcü formu (8.1) |
| Athingani | gr. "Dokunma" |
| Atzinganoi | Yunan |
| bohemler |   |
| kadıköy | İtalya (6.106) |
| cascarots | Fransız Baskça (6.184) |
| Cigani | Sloven |
| Çiganyok | Macarca |
| cikan | Çek |
| Çinali | İtalya (6.107) |
| Cinguli | İtalya (6.106) |
| Cyganie | Lehçe |
| Czygenier | Almanca (6.87) |
| Mısırlılar |   |
| jiofog | İrlanda Galcesi |
| çingene | İngiltere; Mısır'dan çingeneye ara form (6.136) |
| Gipson | İngiltere; Mısır'dan çingeneye ara form (6.136) |
| Gitano | İspanyol |
| Yunanlılar |   |
| Heiden (Kafirler) | Almanya (6.147) |
| Jats | ?Türk |
| Yahudiler |   |
| kibtian | Türkçe (6.174) |
| Luri, Luli | 'Çingene' için Farsça isim (6.35) |
| Manoşlar | fransız fr. Manuş (6.253) |
| Nuri (pl. Nawar) | Suriye, Filistin, Mısır, Luri, Luli'nin çeşidi (6.35) |
| Firavunlar (firavunun halkı) | Macaristan, Transilvanya (6.109) |
| Romiti |   |
| Sarazenler | Fransa (6.92) |
| Tatarlar (Tatarlar) | İsveççe (6.121) |
| Tsiganes | Fransızca |
| Ţsigani | Rumence |
| Türkler |   |
| Zegynen | İsviçre (6.90) |
| Zigeni | Almanca (6.84) |
| Zigenari | İsveç (6.121) |
| Zigeuner | Almanca |
| Zingari | İtalyan |
| Zotti (pl. Zott) | Zott, bir Hint kabile adı olan Jat'ın Arapçalaştırılmış halidir; 'Çingene' için Farsça isim (6.35); ve ayrıca tüm İndus vadisi halkları için (6.36) |

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Notlar**

Başlıktan da anlaşılacağı gibi, bunlar Roman dilinin belirli yönleriyle ilgili notlardan biraz daha fazlasıdır. Şu anda çeşitli dillerden Roman dilbilgisi çevirileri üzerinde çalışıyorum (bu iş bu dillerden bazılarını konuşmadığım için engelleniyor) ve edindiğim tüm bilgileri daha yapılandırılmış bir biçimde derleyebilmeyi umuyorum, ancak bu arada bu sadece yapmak zorunda kalacak.

Ben kadınsı makale ve biten

O eril makale ve biten

Yunanca kelimelerin ortasında -m-'den -v-'ye geçişi etkiledi (Skr. Naman, Hini nam, Eur.Rom. nav: isim)

Yunanca kelimelerin başında veya ortasında h'den v veya y'ye geçişi etkiledi (Skr. Hasta, Hindi hath, Eur.Rom. geniş: el)

F Yunanca alıntı kelimelerle ithal edildi (örn. foros, kasaba)

Ermeni, "bh" (aspire edilmiş b)'den "ph" ye geçişi etkiledi

Ţigan, Rumence bir fiil olarak 1.158, cf gyp, gyppe almak anlamına gelir.

Eur.Rom Yunanca'dan alıntılar: cennet, hafta, Pazar, Cuma, kaz, güvercin, karga, saksağan, tavus kuşu, kiraz, ahududu, kemik, et suyu, kurşun, bakır, oda, sandalye, oyuncak bebek, beşik, anahtar, baton için kelimeler , maşa, testere, tırnak, tahta, su ısıtıcısı, tabak, sabun, yol, kasaba, konak, 7, 8, 9, 30, 40, 50)

Vlah Romani, karşılaştırma için Rumence mai'sini kullanır; cf Vlah mai terno , Galce Romani terneder (daha genç) (6.303)

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**örnekler**

Aşağıdakiler, ağırlıklı olarak Anglo-Romani olan birkaç örnek metindir.

Donald Kendrick tarafından çevrilen Romeo ve Juliet'ten alıntı, 1.56/57'de alıntı

Romeo: Ah! Savo dud si andi kaja filiastra?

O oryanto ve Tayland Juliet ve o Kham.

Usti lacho kham kai mudarel o chomut,

Nasvalo thai parno si o chomut thai na mangel ke tu - leski

Kanduni - si po-lachi lestar.

Lesko uribe si zeleno Tayland nasvalo

Sade o dinile uraven pes andre, chude le.

Bunun kaba bir edebi çevirisi şöyle olacaktır:

Romeo: Ah! O pencerede hangi Işık var?

Doğudur ve Juliet güneştir.

Güzel [güzel] güneşi doğur ve ayı öldür

Hasta ve beyaz seni istemeyen ay

Hizmetçisi ondan daha güzel

Giysisi yeşil [mavi] ve hasta

Sadece aptallar böyle giyinir, onları dışarı atar.

Bu devam ediyor:

Na tromav. Na kerel mange duma.

Dui lache cerhaia ando bodlipen

Si len buti averthane - mangen gölü jakha

Te dudaren ando lengo daha

Zi kai aven palpale

Cesaret edemem. O benimle konuşmuyor.

Bulutlu yerlerde [bulutluluk] iki iyi [güzel] yıldız

Başka yerlerde işleri var - gözlerini istiyorlar

Onların yerine ışık vermek için

Onlar geri gelene kadar

Ardından, bir Roman hikayesinden bir alıntı:

Hayaletler (13.107)

Yani ben tumenge 'kana rospxenava ada zhivd'ape varikicy Romenge. Ben somas ishche tykny chxajori bersha efta-oxto. Ame samas terde kakesa Pxuroronkosa ade smolensko vesh. Tele b'el'v'el bolype azurestar sa butydyr I butydyr kerd'ape molyvitko. Syge lyja tetamas'ol i syr kontrastsa pashidyr ve pashidyr jek jekxeste jagune zygzagi p'erechshingirde bolype. Pe bax, ame chxavore, zalyzhijam kashta xoc' pe kurko, pxenesas, variso zhakiri.

Şimdi anlatacaklarım birçok Çingene tarafından tecrübe edilmiştir. Ben yedi sekiz yaşlarında küçük bir kızdım. Pxuroronko amcamızla Smolensk ormanında kamp kurduk. Akşama doğru mavi gökyüzü yavaş yavaş kurşun rengine büründü. Kısa süre sonra hava karardı ve tam tersine ateşin zikzakları gökyüzünü birbirine yaklaştırdı. Neyse ki biz çocuklar o kadar odun toplamıştık ki bütün bir hafta yetecekti - belki bir önsezimiz vardı.

Aşağıdaki İncil'den bir Anglo-Romani alıntıdır (7/Roman girişi):

Kushti yayan mor tulumlarla zengin bir lapa vardı. Her divvus onun hobisi kushti idi. Jigger'ı ile Lazarus adında fakir bir lapa dikti. Lazarus, bir juk gibi riffly wafedi yaraklı. Uçucularını alabildiği her şeyi taramaya ya da zengin lapanın masasından almaya hazırdı.

Muş -adam; Kushti - iyi; Dicking - seyir; Divvus - gün; Hobben - yemek; Jigger - kapı; sutty - uyku; Wafidi - kötü; Riffly - kirli; Juk - köpek; tara - yemek; Vasterlar - eller; Kur - çalmak

Ve bir başkası (Luka 15.3-6) (10.17)'de alıntılanmıştır:

İsa onlara şu benzetmeyi kustu: "Diyelim ki tutti'nin yüz bokrosu ve onların nasherdi'sinden yek var. Aranızda doksan dokuz bokro-puv'da sallanan doksan dokuzu nasherdi bokrodan sonra nasherdi bokrodan sonra jöle yapmayacak kadar lapa var mı? Kilitliyor mu? Karna kilitliyor, mandiline takıyor, bundan çok memnun. Karna eve sıçıyor, arkadaşlarını ve etrafındaki tüm fokileri kusuyor: "Mandi ile mutlu ol, çünkü benim nasherdi bokromu buldum.

Pukkered - anlattı; Tutti - sen; Bokro - koyun; Nasherdi - Kayıp (kaçmak mı?); Bokro-puv - Vahşi Doğa; Jel - git; Mandal - Bul; Riggers - Döşemeler; Dummer - Omuz; Karna - Ne zaman; Foki - komşular; mandi - ben

Son olarak, Berwick Advertiser, 1910'dan (11.167'de alıntılanmıştır) bir şiir, Lowland Scots lehçesindeki (benim ana dilim) Roman sözcüklerinden bazılarını belirtir:

O bir 'koro' olduğunda bir 'gadgie'

Bir 'jugal' her zaman korkar

Kural olarak 'jugallar' için tutulur

Büyük 'keir'lerle 'gadgies' tarafından

(gadgie:adam, kor:hırsız, jugal:köpek, keir:ev)

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Bağlantılar**

[Patrin Web Günlüğü](http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm)

Muhtemelen Web'deki Romanlarla ilgili materyallerin en kapsamlı kaynağı olan bu, Roman hakkında bilgi arayan herkes için mükemmel bir başlangıç ​​noktasıdır. Şiddetle tavsiye edilir.

<http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm>

[Çingene İlim Cemiyeti](http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html)

Çingene İlim Cemiyeti'nin ana sayfası, Romanların araştırılmasına adanmış en eski (sanırım) derginin sponsorları. Ne yazık ki, GLS Dergisi henüz çevrimiçi değil.

<http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html>

[Uluslararası Roman Birliği](http://www.unionromani.org/)

<http://www.unionromani.org/>

[Avrupa Roman Hakları Merkezi](http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html)

Avrupa'daki Romanların haklarını korumaya adanmış Macaristan merkezli bir örgüt. Doğu Avrupa'daki Roman karşıtı insan hakları ihlalleri hakkında önemli bilgiler.

<http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html>

[Stacia Spragg - Rüya](http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html)

Bir foto muhabirinin bir grup Doğu Avrupa Romanı arasında kaldığına dair kaydı. Bir dizi mükemmel fotoğraf bu sitenin öne çıkanlarıdır.

<http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html>

[roma](http://www.rroma.com/)

<http://www.rroma.com/>

[Brezilya Roman Lehçeleri](http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/)

Romanca'nın daha geniş lehçelerinden birinin açıklaması (Portekizce).

<http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/>

[Norveç Romanı](http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm)

<http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm>

[Çek Cumhuriyeti'ndeki Romanlar](http://www.radio.cz/romove/index1.html)

Çek Radyosu'nun ev sahipliğinde, son zamanlarda uluslararası haberlerde Rom gruplarından biri hakkında oldukça fazla bilgi var. İngilizce ve Çekçe.

<http://www.radio.cz/romove/index1.html>

[Liverpool Üniversitesi](http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm)

Üniversite, bazıları Web'de bulunan ve daha fazlasının geleceği vaadiyle Romanlarla ilgili geniş bir materyal koleksiyonuna sahiptir. Çingene karavanları hakkında ilginç bir makaleye dikkat edin.

<http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm>

[George Ödünç](http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html)

George Borrow, Britanya ve İspanya'da Romanlar hakkında çok sayıda kitap yazan, Romancayı akıcı hale getiren ve uzun süre Romanlarla yaşayan bir on dokuzuncu yüzyıl yazarıydı. Liverpool Üniversitesi'nin çingene kütüphanesinin Borrow'un koleksiyonuyla başladığına inanıyorum (yanılıyorsam beni düzeltin). Bir dizi kitabının tam metinleri Gutenberg Projesi'nin izniyle indirilebilir.

<http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html>

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Bu web sitesi için kullanılan kaynaklar**

1 Beni Ayakta Göm - Isabel Fonseca

2. Rus Çingene Masalları - Trans Riordan, col. Druts ve Gessler

3. Çingeneler - Jan Yoors

4. Geçiş -Jan Yoors

5. Patrin Web sitesi sözlüğü - <http://www.geocities.com/Paris/5121/>

6. Çingeneler - Angus Fraser

7. İngiliz Dilinin Oxford Arkadaşı

8. Doğu Avrupa ve Rusya Çingenelerinin Tarihi - David M Crowe

9. Çingeneler Gizli Amerikalılar - Anne Sutherland

10. İngiltere Lehçeleri - Peter Trudgill

11. İskoçlar - Mither Tongue - Billy Kay

12. "Roman Dili", Encyclopaedia Britannica CD 97'de

13. Jan Kochanowski, Çingene Araştırmaları, Uluslararası Hint Kültürü Akademisi, Yeni Delhi, 1963, The Languages ​​of the World - Kenneth Katzner'den alıntı

14. Radyo Prag İnternet Sitesi - <http://www.radio.cz/>

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 11 Aralık 1998.

**SONnnnn**